

## **CURRICULUM VITAE (LAST UPDATE FEV/2020)**

**CLAUDIA PERUTO D'AROLLA PEDROSA  
FREELANCE TRANSLATOR**

**A.: Dom Bosco, 189 Janga – Paulista – PE ZIP 03435840  
T.: + 55 81 988465514**

### **PERSONAL INFORMATION**

I was born in Pernambuco in 1978.

I have been working with translations since 2007.

I have an extensive experience with technical translations, commercial, books and web pages.

Currently I translate from English and Italian to both Brazilian Portuguese and European Portuguese.

I have a good knowledge of English, Italian and Portuguese

### **HARDWARE/SOFTWARE**

#### **Hardware**

LeNovo Notebook PC (Windows 10 Home)

Processor Intel Core i7

8 Gb RAM

DSL Connection

Printer HP DESKJET 3700

#### **Software**

Microsoft Office 2007, Microsoft Word, Excel, Power Point, Adobe Acrobat (Reader, Professional), WinZip

#### **Cat Tools**

SDL Trados, Trados Studio 2017 & 2019.

## **Translations Fields (Projects)**

**Technical:** Technical Manuals, Instructions, User Manuals, Telecommunication Manuals, Catalogues, Technical Specifications, Technical Reports

**Commercial Contracts:** Web-sites from Financial/Commercial Companies

**Books Fiction Self –help**

**Movies**

**Series**

**Games**

**Medical General**

**Legal Contracts and Agreements Certificates**

**Advertising**

**Web sites of companies**

**Commercial Purposes**

**Advertising texts**

## **Educational Qualification**

**2001:** Internet Use and Construction of Home Pages – SENAC/Recife/PE/Brazil

**2006:** Degree in Psychology- FAFIRE/Recife/PE/Brazil

**2009:** Advanced degree in Cognitive Behavioral Theory – FAFIRE/Recife/PE/ Brazil

**2017:** Degree in Law school – FOCCA/Olinda/PE/Brazil

**2017:** Advanced degree in Mediation – FOCCA/Olinda/PE/Brazil